



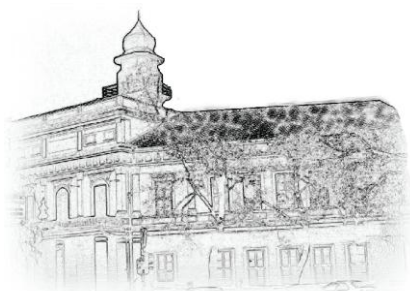
СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA

ГОДИНА XLVII
XLVII. ÉVFOLYAM

27.10.2014.
2014.10.27.

БРОЈ 24.
24. SZÁM



145./ ОДЛУКА

О РАСПИСИВАЊУ ЈАВНОГ ОГЛАСА ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ У ОПШТИНИ АДА И ОГЛАС ЗА ЈАВНУ ЛИЦИТАЦИЈУ ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ

НАТÁРОЗАТ

NYILVÁNOS HIRDETÉS KIÍRÁSÁRÓL AZ ADA KÖZSÉGBELI ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK BÉRBEADÁSÁRA ÉS HIRDETÉS A NYILVÁNOS ÁRVERÉSRŐL AZ ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK BÉRBEADÁSÁRA.....3

“СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА” бр. 24/2014

Деловодни број: 034-24/2014-04

Штампа и издаје Општинска управа општине Ада, 24430 Ада, Трг Ослобођења 1.

e-mail: skupstinskaslužba@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Уређује Редакциони одбор. Одговорни уредник Роберт Ваштаг.

Годишња претплатна цена је 2.000,00 динара.

Текући рачун: 840-742351843-94 са знаком: За “Службени лист општине Ада”.

Огласи по тарифи. Излази по потреби.

Први број “Службеног листа општине Ада” је издат 31.03.1967. године

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA 24/2014 szám

Iktatószám: 034-24/2014-04

Nyomtatja és kiadja Ada Község Közigazgatási Hivatala, Ada 24430, Felszabadulás tér 1.

e-mail: skupstinskaslužba@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Szerkeszti a Szerkesztőbizottság. Felelős szerkesztő Vastag Róbert.

Az évi előfizetési ár 2.000,00 dinár.

Folyószámlaszám: 840-742351843-94 Ada Község Hivatalos Lapja részére

A hirdetés a díjjegyzék alapján történik. Igény szerint jelenik meg.

Ada Község Hivatalos Lapja első száma 1967.03.31-én jelent meg.

145.

На основу члана 64. став 3. Закона о пољопривредном земљишту («Сл.гласник РС», број 62/06, 69/08 и 41/09) Одлуке о одређивању надлежног органа за спровођење поступка давања у закуп пољопривредног земљишта у државној својини («Сл.лист општине Ада» број 14/2006),а на основу сагласности Министарства пољопривреде и заштите животне средине број 320-11-03978/2014-14 од 20.10.2014 председник општине Ада је дана 22.10.2014 године, донео

ОДЛУКУ

О РАСПИСИВАЊУ ЈАВНОГ ОГЛАСА ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ У ОПШТИНИ АДА и расписује

**О Г Л А С
ЗА ЈАВНУ ЛИЦИТАЦИЈУ
ЗА ДАВАЊЕ У ЗАКУП ПОЉОПРИВРЕДНОГ
ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ**

I

- Предмет јавног надметања -

1. Расписује се оглас за јавну лицитацију у првом кругу за давање у закуп пољопривредног земљишта у државној својини у Општини Ада у следећим катастарским општинама:

A mezőgazdasági földterületekről szóló törvény (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06, 69/08.és 41/09. számok) 64. szakaszának 3. bekezdése, és az állami tulajdonú mezőgazdasági földek bérbeadási eljárásának lefolytatására illetékes szerv meghatározásáról szóló határozat (Ada Község Hivatalos Lapja, 14/2006. szám) alapján, mégpedig a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Minisztérium 320-11-03978/2014-14 számú 2014.10.20-ai jóváhagyása alapján, Ada község polgármestere 2014.10.22-én meghozta a

HATÁROZATOT

NYILVÁNOS HIRDETÉS KIÍRÁSÁRÓL AZ ADA KÖZSÉGBELI ÁLLAMI TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK BÉRBEADÁSÁRA

és közzéteszi a

**HIRDETÉST
A NYILVÁNOS ÁRVERÉSRŐL AZ ÁLLAMI
TULAJDONÚ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK
BÉRBEADÁSÁRA**

I.

- A nyilvános árverés tárgya -

1. Ada község polgármestere közzéteszi a hirdetést a nyilvános árverésről az állami tulajdonú mezőgazdasági földek bérbeadására Ada községben, a következő kataszteri községekben:

КО	Број јавног надметања	Површина (ха, ари, м ²)	Почетна цена (дин / ха)	Депозит (дин) 20%	Период закупа (год)
Ада	1	0,0874	34.000,00	594,32	2
Ада	2	0,1847	32.000,00	1.182,08	2
Мол	3	0,4427	34.000,00	3.010,36	2
Мол	4	0,2853	32.000,00	1.825,92	2
Мол	5	0,3849	34.000,00	2.617,32	2
Мол	6	0,7631	38.000,00	5.799,56	2
Мол	7	0,0217	34.000,00	147,56'š	2
Оборњача	8	0,0402	32.000,00	257,28	2
Оборњача	9	2,0588	38.000,00	15.646,88	2
Оборњача	10	1,2635	32.000,00	8.086,40	2
	УКУПНО	5,5323			

KK	A nyilvános árverés száma	Terület (ha, ár, m ²)	Kikiáltási ár (din/ha)	Letét (din) 20%	A bérlet időtartalma (év)
Ada	1	0,0874	34.000,00	594,32	2
Ada	2	0,1847	32.000,00	1.182,08	2
Mohol	3	0,4427	34.000,00	3.010,36	2
Mohol	4	0,2853	32.000,00	1.825,92	2
Mohol	5	0,3849	34.000,00	2.617,32	2
Mohol	6	0,7631	38.000,00	5.799,56	2
Mohol	7	0,0217	34.000,00	147,56	2
Völgypart	8	0,0402	32.000,00	257,28	2
Völgypart	9	2,0588	38.000,00	15.646,88	2
Völgypart	10	1,2635	32.000,00	8.086,40	2
	ÖSSZESEN	5,5323			

Лицитациони корак износи 1000,00 динара.

2. Увид у документацију: графички преглед катастарских парцела по катастарским општинама и списак парцела по формираним јавним надметањима (комплексима), која су предмет издавања у закуп, може се извршити у згради Општине Ада у канцеларији бр 22 сваког радног дана од 8 до 14 часова.

Контакт особа Ердељан Игор , тел. 852-106 лок 122.

3. Земљиште из овог огласа даје се у виђеном стању и купац се не може позивати на његове физичке недостатке.

4. Обилазак пољопривредног земљишта, које се даје у закуп може се извршити:
за КО Ада и Мол дана 03.11.2014 од 8.00 часова
за КО Оборњача 04.11.2014 од 8.00 часова

5. Уколико након расписивања Огласа за јавно надметање за закуп пољопривредног земљишта у државној својини дође до промена површине из огласа по било ком законском основу, даљи поступак давања пољопривредног земљишта у закуп ће се спровести само за тако утврђену површину земљишта.

6. Све трошкове који настану по основу закупа пољопривредног земљишта у државној својини сносиће лице које добије то земљиште у закуп.

7. Земљиште из овог Огласа даје се у закуп искључиво за пољопривредну производњу, не може се користити у друге сврхе.

8. Земљиште из овог огласа не може се давати у подзакуп.

A licitlépcső 1.000,00 dinár.

2. Betekintés a dokumentációba: a kataszteri községek szerinti kataszteri parcellák grafikus ábrázolása, valamint a bérbeadás tárgyát képező parcellák nyilvános árverés (komplexumok) szerint alakított listája Ada község épületének 22-es számú irodájában minden munkanapon 8,00-tól 14,00 óráig tekinthető meg. Kapcsolattartó személy: Igor Erdeljan, tel: (024) 852-106 – mellék: 122.

3. A hirdetésben említett földterület a látott állapotban kerül bérbeadásra, és a bérlő nem hivatkozhat annak fizikai hiányosságaira.

4. A bére adandó földterületeket az alábbi időpontokban lehet megtekinteni:
KK Ada és KK Mohol, 2014.11.03-án 8,00 órától,
KK Völgypart, 2014.11.04-én 8,00 órától.

5. Amennyiben az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek nyilvános árverés útján való bérbeadásáról szóló hirdetés kiírása után a hirdetésben említett területek méretében bármilyen törvényes alapon változás következik be, a mezőgazdasági földterületek bérbeadásának további folyamatát csak az így meghatározott területekre vezetik le.

6. Az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek bérbeadása alapján fellépő összes költséget a bérlő fedezi.

7. A hirdetésben szereplő földterületeket kizárólag mezőgazdasági termelésre lehet bére venni, más célra nem használhatók.

8. A hirdetésben szereplő földterületek nem adhatók albérletbe.

II

– Услови за пријављивање на јавно надметање–

1. Право учешћа у јавном надметању за давање у закуп пољопривредног земљишта у државној својини има:

- **физичко лице** - које је уписано у Регистар пољопривредних газдинстава на територији јединице локалне самоуправе на којој се налази предметно земљиште и има активан статус, има својство осигураника пољопривредника код Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање, са пребивалиштем у катастарској општини на којој се налази земљиште које је предмет закупа и које је власник најмање 0,5 ха пољопривредног земљишта у истој катастарској општини.

- **физичко лице** - које је уписано у Регистар пољопривредних газдинстава и има активан статус, има својство осигураника пољопривредника код Републичког фонда за пензијско и инвалидско осигурање, са пребивалиштем на територији јединице локалне самоуправе која спроводи јавно надметање, а чија се парцела граничи са земљиштем у државној својини које је предмет закупа.

- **правно лице** – које је уписано у Регистар пољопривредних газдинстава и има активан статус, које је власник најмање 10 ха пољопривредног земљишта у катастарској општини у којој се налази земљиште које је предмет закупа и има седиште на територији јединице локалне самоуправе којој припада та катастарска општина.

2. Испуњеност услова за пријављивање на јавно надметање понуђач доказује фотокопијама следећих докумената:

- доказ о месту пребивалишта за физичка лица, односно, извод из привредног регистра (не старији од шест месеци до дана објављивања огласа) за правна лица

- потврда о активном статусу у Регистру пољопривредних газдинстава из текуће године

- доказ о власништву најмање 0,5 ха пољопривредног земљишта у катастарској општини на којој се налази земљиште које је предмет закупа за физичка лица,

- доказ о власништву пољопривредног земљишта које се граничи са земљиштем које је предмет закупа за физичка лица,

- доказ о власништву најмање 10 ха пољопривредног земљишта правног лица у КО у којој се налази предметно надметање,

- доказ о својству осигураника пољопривредника код Републичког фонда ПИО.

II.

– A nyilvános árverésre való jelentkezés feltételei -

1. Az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek nyilvános árverésén való részvételre joguk van:

- **Természetes személyeknek** – akik szerepelnek a Mezőgazdasági Birtokok Nyilvántartásában azon helyi önkormányzati egység területén, amelyen a bérbeadás tárgyát képező földterület is található és aktív státusuk van, mezőgazdasági biztosítottak a Köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alapnál, lakóhelyük azon kataszteri község területén van, ahol a bérbeadás tárgyát képező földterület is található és legalább 0,5ha mezőgazdasági földterülettel rendelkeznek ugyanabban a kataszteri községben.

- **Természetes személyeknek** – akik szerepelnek a Mezőgazdasági Birtokok Nyilvántartásában és aktív státusuk van, mezőgazdasági biztosítottak a Köztársasági Nyugdíj és Rokkantsági Biztosítási Alapnál, lakóhelyük a nyilvános árverést lefolytató helyi önkormányzati egység területén van, a tulajdonukban levő parcella pedig határos a nyilvános árverés tárgyát képező, állami tulajdonú mezőgazdasági földterülettel.

- **Jogi személyeknek** – amelyek szerepelnek a Mezőgazdasági Birtokok Nyilvántartásában és aktív státusuk van, tulajdonosai legalább 10ha mezőgazdasági földterületnek abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található és székhelyük annak a helyi önkormányzati egységnek a területén van, amelyhez a kataszteri község tartozik.

2. Az ajánlattevő azt, hogy megfelel a nyilvános árverésre való jelentkezés feltételeinek, az alábbi dokumentumok fénymásolatával igazolja:

- a természetes személy lakóhelyéről szóló bizonylata, illetve a jogi személy kivonata a gazdasági jegyzékből (nem régebbi a hirdetés megjelenésének napjától számított hat hónapról),

- bizonylat az aktív státusról a Mezőgazdasági Birtokok Nyilvántartásában a folyó évből,

- természetes személyektől bizonylat legkevesebb 0,5ha mezőgazdasági földterület tulajdonjogáról, abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található,

- természetes személyektől bizonylat annak a mezőgazdasági földterületnek a tulajdonjogáról, amely határos a bérbeadás tárgyát képező földterülettel,

- jogi személyektől bizonylat legkevesebb 10ha mezőgazdasági földterület tulajdonjogáról abban a kataszteri községben, amelyben a bérbeadás tárgyát képező földterület található,

- bizonylat a Köztársasági Nyugdíj és Rokkantsági Biztosítási Alapnál fennálló mezőgazdasági biztosított státusról.

3. Понуђачи су дужни да пре почетка јавног надметања доставе оригинале докумената из тачке 2. овог одељка на увид Комисији за спровођење поступка јавног надметања. Најповољнији понуђач је дужан да након закључења записника са јавног надметања, преда оригинале докумената из тачке 2. овог одељка Комисији за спровођење поступка јавног надметања.

4. Понуђач или његов овлашћени представник дужан је да присуствује јавном надметању, у супротном се сматра да је одустао од јавног надметања.

5. Овлашћени представник понуђача дужан је да достави оверено пуномоћје од стране надлежног органа Комисији за спровођење поступка јавног надметања пре почетка јавног надметања. Овлашћени представник може заступати само једног понуђача на јавном надметању .

6. Понуђачи су дужни да заједно са пријавом за јавно надметање доставе доказ о уплати депозита у тачном динарском износу наведеном у табели из тачке I овог огласа,

за свако јавно надметање појединачно, на рачун Општинске управе Општине Ада број: 840-785804-10 модел 97 позив на број 77-201 сврха уплате : депозит за јавно надметање број _ .

7. Свим понуђачима, осим најповољнијем, уплаћени депозит ће се вратити након јавног надметања. Најповољнијем понуђачу депозит ће бити урачунат у годишњу закупнину. У случају да најповољнији понуђач одустане од своје понуде депозит се не враћа. Депозит се не враћа ни понуђачу који је одлуком Комисије за спровођење поступка јавног надметања удаљен са јавног надметања због нарушавања реда и дисциплине.

8. Уколико излицитирана цена прелази двоструки износ почетне цене, потребно је да сви понуђачи који настављају надметање, допуне депозит до 50% излицитиране цене. Надметање се наставља после уплате депозита.

9. Јавно надметање ће се одржати уколико буде благовремено достављена најмање једна пријава.

10. Право учешћа на јавном надметању у првом кругу немају правна и физичка лица која су право учешћа на јавном надметању у првом кругу, по Годишњем програму текуће године, већ искористила у другој јединици локалне самоуправе, односно у другом месту пребивалишта на територији Републике Србије и имају важећи уговор, по том основу, са Министарством пољопривреде и заштите животне средине.

11. Право учешћа у јавном надметању за давање у закуп пољопривредног земљишта у државној својини немају правна и физичка лица која нису испунила све обавезе из ранијих или текућих

3. Az ajánlattevők kötelesek a nyilvános árverés kezdete előtt az e fejezet 2. pontja szerinti eredeti dokumentumokat betekintésre eljuttatni a Nyilvános Árverés Lefolytatásával Foglalkozó Bizottsághoz. A legjobb ajánlatot tevő köteles a nyilvános árverés jegyzőkönyvének lezárását követően az e fejezet 2. pontja szerinti eredeti dokumentumokat átadni a Nyilvános Árverés Lefolytatásával Foglalkozó Bizottságnak.

4. Az ajánlattevő vagy meghatalmazott képviselője köteles részt venni a nyilvános árverésen, ellenkező esetben úgy tekintendő, hogy elállt a nyilvános árveréstől.

5. A meghatalmazott képviselő a nyilvános árverés megkezdése előtt köteles az illetékes szerv részéről hitelesített meghatalmazást eljuttatni a Nyilvános Árverés Lefolytatásával Foglalkozó Bizottsághoz. A meghatalmazott képviselő a nyilvános árverésen csak egy ajánlattevőt képviselhet.

6. Az ajánlattevők kötelesek a jelentkezési lappal együtt átadni a bizonylatot a letét befizetéséről a hirdetés I. pontjában található táblázatban meghatározott pontos dinár összegben, minden nyilvános árverésre külön, Ada Község Közigazgatási Hivatalának folyószámlájára: 840-785804-10, modell: 97, hivatkozási szám: 77-201, a befizetés célja: _____ számú árverés letéti díja.

7. A befizetett letétet a legkedvezőbb ajánlatot tevőn kívül minden más ajánlattevő a nyilvános árverést követően visszakapja. A legkedvezőbb ajánlatot tevőnek a befizetett letétje beleszámítódik az évi bérletbe. Ha a legkedvezőbb ajánlatot tevő eláll az ajánlatától, a letétet nem kapja vissza. A letétet az az ajánlattevő sem kapja vissza, akit rendbontás és fegyelmezetlenség miatt a Nyilvános Árverés Lefolytatásával Foglalkozó Bizottság határozattal távolíttat el a nyilvános árverésről.

8. Amennyiben a kilicitált ár meghaladja a kikiáltási ár kétszeresét, az árverést folytatni kívánó ajánlattevőknek a letétet ki kell egészíteniük a kilicitált ár 50%-áig. Az árverés a letét befizetését követően folytatódik.

9. A nyilvános árverés akkor lesz megtartva, ha legalább egy jelentkezési lapot idejében átadnak.

10. Azoknak a jogi és természetes személyeknek nincs joguk részt venni az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek nyilvános árverésének első körében, amelyek/akik a folyó évi program szerint más önkormányzati egységben már kihasználták a jogot, illetve más lakóhelyen a Szerb Köztársaság területén és azon alapon érvényes szerződéssel rendelkeznek a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Minisztériummal.

11. Azoknak a jogi és természetes személyeknek *nincs* joguk részt venni az állami tulajdonú mezőgazdasági földterületek nyilvános árverésében, amelyek/akik nem tartották be a korábbi

уговора о закупу пољопривредног земљишта у државној својини као и она која су извршила ометање поседа пољопривредног земљишта или која су нарушавала несметано одвијање било ког дела поступка јавног надметања приликом давања пољопривредног земљишта у државној својини у закуп.

III
– Документација за пријављивање на јавно надметање –

- формулар за пријављивање (попуњен у целости и потписан)
- доказ о уплати депозита
- доказ о месту пребивалишта за физичка лица, односно, извод из привредног регистра (не старији од шест месеци до дана објављивања огласа) за правна лица
- потврда о активном статусу у Регистру пољопривредних газдинстава из текуће године,
- доказ о власништву најмање 0,5 ха пољопривредног земљишта физичког лица у катастарској општини на којој се налази земљиште које је предмет закупа,
- доказ о власништву пољопривредног земљишта физичког лица које се граничи са земљиштем које је предмет закупа,
- доказ о власништву најмање 10 ха пољопривредног земљишта правног лица у КО у којој се налази предметно надметање,
- доказ о својству осигураника пољопривредника код Републичког фонда ПИО.

Доказ о власништву пољопривредног земљишта је извод из јавне евиденције о непокретности не старији од шест месеци.

Формулар пријаве, се могу преузети сваког радног дана у згради Општине Ада Трг Ослобођења 1 Канцеларија 22 сваког радног дана од 8-18 часова. Потребно је да се понуђач благовремено упозна са садржајем формулара пријаве.

Пријава на оглас се подноси у запечаћеној коверти на којој мора да пише:

На предњој страни:

- Општина Ада Трг ослобођења бр 1.
- Комисији за спровођење поступка давања у закуп пољопривредног земљишта у државној својини
- Број јавног надметања _____ (навести и КО)

На задњој страни:

- име и презиме/назив и адреса понуђача

Заједно са пријавом на оглас доставља се наведена документација.

или а јеленлеги а̀лламн тулалдону меозгазласаги фолдтерелек берлесерол солор сзерзодесекбен фелсорол олссес колелезеттсегукул, валамнл акадалуолтлал а меозгазласаги фолдтерелет бнртолкласат валу меозвалрталл аз а̀лламн тулалдону меозгазласаги фолдтерелек бербеадалсн фолуламатанак валамелу сзалкласлал.

III.
– А ннлвланос арвересре валол желенткезешез шукулсегес докулменталол –

- желенткезелсн улрлп (теллес егесзелбен кнлтолтвел ес алалрвал),
- бнзлнлал а летет белзелетесерол,
- а термезетес сзермелу лалолелерол солор бнзлнлала, нлтелле а олел сзермелу кнवलнла а газласаги желулзекбл (нем регелббн а ннрлетес желеленелснел накпалтол сзалмнлтол лат нлнлпнал),
- бнзлнлал аз алтнлвал сталусрол а Меозгазласаги Бнртолкк Ннлвланларталлсалан а фолуло елвбл,
- термезетес сзермелукул бнзлнлал лелаллбб 0,5 ха меозгазласаги фолдтерелетнел а тулалдлнлгалрол аббан а каласлелерн колзсегбен, амелубен а бербеадал таргалл келелзл фолдтерелет лаллаллал,
- термезетес сзермелукул бнзлнлал аннак а меозгазласаги фолдтерелетнел а тулалдлнлгалрол, амелу латалос а бербеадал таргалл келелзл фолдтерелетлел,
- олел сзермелукул бнзлнлал лелкелелеселбб 10ха меозгазласаги фолдтерелет тулалдлнлгалрол аббан а каласлелерн колзсегбен, амелубен а бербеадал таргалл келелзл фолдтерелет лаллаллал,
- бнзлнлал а Коллларсасаллн Ннлулглл ес Рокканлсаллн Бнзлоснлалсн Алпнал фенналл меозгазласаги бнзлоснлал сталусрол.

А меозгазласаги фолдтерелет бнртолкласарол солор бнзлнлалел а лат нлнлпнал нем регелббн кнवलнл аз нлгалланок алламн ннлвланларталлсалабл.

А желенткезелсн улрлп Ада Колзсег Колзлгалзлалсн Ннвалала Фелзлбадалуллс тлр 1. сзалм алллел еллулетелнел 22-ес сзалмлу нрлдаллалбн мнлден мнлканалпн 8,00-тол 18,00 оралл веллел ал. Шукулсегес, олел азлналлелвал нлелжелбен желелслеркеллел а желенткезелсн улрлп тарлмалвал.

А ннрлетесре валол желенткезешез лелелселтел борнлелкбан келл аллалн, амелуен колелелзелен аллннл келл:

Аз елелел:

- Ада колзсег, Фелзлбадалуллс тлр 1.,
- Алламн Тулалдлнлу Меозгазласаги Фолдлел Бербеадалсара Вонатколзу Ннлвланос Арверес Лелолуларталлсалавал Фолгалколзу Бнзлослалл
- А ннлвланос арверес сзалмла _____ (фелллулнелнл а КК-л нс)

А латуллал:

- Аз азлналлелвал велелел- ес уллелнеллел/желнелвелелс, валамнл кнел

А ннрлетесре валол желенткезешез ал келл алнл а фелсорол докулменталол нс.

IV

– Рок за подношење пријаве -

Рок за подношење документације за пријављивање је до 14 сати, дана 07.11.2014.године.

Благовременим ће се сматрати све пријаве које стигну у писарницу Општинске управе Општине Ада до наведеног рока, без обзира на начин достављања.

Непотпуне и неблаговремене пријаве неће се разматрати.

V

– Јавно надметање –

Јавно надметање за давање у закуп земљишта из тачке I. овог Огласа одржаће се у згради Општине Ада Трг ослобођења бр 1. и то:

1. К.О. Ада, Мол, и Оборњача дана 10.11.2014 године са почетком у 9.00 часова.

VI

- Плаћање закупнине -

Закупнина ће бити прерачуната у Евре по средњем курсу Народне банке Србије на дан јавне лицитације.

Закупнина се плаћа унапред у динарској противвредности по средњем курсу Народне банке Србије на дан уплате.

VII

– Средства обезбеђења плаћања -

Најповољнији понуђач је у обавези да у року од 10 дана од правоснажности одлуке достави доказ о уплати закупнине у износу утврђеном правоснажном одлуком о давању у закуп пољопривредног земљишта у државној својини, умањеном за износ уплаћеног депозита, које ће доставити Министарству пољопривреде и заштите животне средине преко Општинске управе Општине Ада.

За уговоре чији је рок трајања дужи од једне године купац плаћа закупнину најкасније до 30.септембра за сваку наредну годину купа, а уз уплатницу за прву годину купа доставља и :

- гаранцију пословне банке у висини годишње закупнине пољопривредног земљишта или
- уговор о јемству јемца (правно лице) или
- доказ о уплати депозита у висини једне годишње закупнине као средство обезбеђења плаћања закупнине, а који ће се у случају редовног плаћања рачунати као плаћена закупнина за последњу годину купа

IV.

– Jelentkezési határidő -

A jelentkezési dokumentumok átadásának határideje 2014. 11. 07-én 14,00 óra.

Kellő időben érkezettnek azok a jelentkezések tekintendők, amelyek a megadott határidőig beérkeznek az Adai Községi Közigazgatási Hivatal iktatójába, a beérkezés módjától függetlenül.

A hiányos és késve érkező jelentkezések nem lesznek figyelembe véve.

V.

– Nyilvános árverés –

A hirdetés I. pontjában felsorolt földterületek bérbeadásának nyilvános árverése Ada község épületében lesz megtartva, Felszabadulás tér 1, éspedig:

1.KK Ada, KK Mohol, KK Völgypart 2014.11.10-én, 9,00 órai kezdettel.

VI.

- A haszonbér kifizetése -

A haszonbért az árverés napján átszámoljuk euróba a Szerb Nemzeti Bank érvényes középárfolyama szerint.

A haszonbért előre, dinárellenértékében kell fizetni, a Szerb Nemzeti Bank befizetés napján érvényes középárfolyama szerint.

VII.

– A fizetés biztosítékai -

A legkedvezőbb ajánlatot tevő köteles a határozat hatályba lépésétől számított 10 (tíz) napon belül a Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Minisztériumnak, az Adai Községi Közigazgatási Hivatalon keresztül eljuttatni a bizonylatot a haszonbér befizetéséről, az állami tulajdonú mezőgazdasági földterület haszonbérbe adásáról szóló határozatban megállapított összegben, levonva belőle a letét összegét.

Azokra a szerződésekre, amelyeknek határideje egy évnél hosszabb, a bérlőnek a haszonbért a következő évre legkésőbb folyó év szeptember 30-áig kell befizetnie, az első évi befizető lap mellé pedig mellékelnie kell a következőket is:

- a kereskedelmi bank jótállását a mezőgazdasági földterület egyéves bérletének összegében, vagy
- szerződést a kezességről (jogi személy), vagy
- bizonylatot a letét befizetéséről, egy évi haszonbér összegben, a haszonbér fizetésének biztosítékeként, amely rendszeres fizetés esetén a bérlet utolsó évének haszonbéréként lesz elszámolva.

Уколико купац не достави уплату из става 2. ове тачке уговор о закупу се раскида а закупнина ће бити наплаћена из средстава обезбеђења наплате.

Ову одлуку објавити у “Службеном листу општине Ада” на огласној табли Општинске управе општине Ада и месним канцеларијама, и на веб страни www.ada.org.rs с тим што ће се рок за подношење пријава рачунати од дана објављивања у “Службеном листу општине Ада”

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АП ВОЈВОДИНА
ОПШТИНА АДА
ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ

Број: 020-5-167/2014-02 ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ
Дана: 22.10.2014.године Золтан Билицки с.р.

Amennyiben a bérlő nem adja át a jelen pont 2. bekezdésében említett befizető lapot, a szerződés felbontásra kerül, a haszonbér pedig a fizetést biztosító eszközökből lesz megfizettetve.

A jelen határozatot közzé kell tenni Ada Község Hivatalos Lapjában, az Adai Községi Közigazgatási Hivatal és a helyi irodák hirdetőtábláin, továbbá a www.ada.org.rs weboldalon azzal, hogy a jelentkezési határidőt Ada Község Hivatalos Lapjában való megjelenésének napjától számolják.

SZERB KÖZTÁRSASÁG
VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY
ADA KÖZSÉG

ADA KÖZSÉG POLGÁRMESTERE
Szám: 020-5-167/2014-02 Bilicki Zoltán s.k.
Kelt: 2014.10.22. ADA KÖZSÉG POLGÁRMESTERE